

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 2 (1975)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# INDICE

---

---

El nuevo sistema de información	2
Deporte: Curling	6
Votación del 8.12.1974, resultados y comentarios	7
Comunicaciones oficiales:	
— Allocución de año nuevo 1975	9
— Rincón del filatelista	10
— Comunicaciones referentes al SVS	10
— Radio suiza	10
— Abono de vacaciones	11

## IMPORTANTE:

Comunique siempre con tiempo a la representación diplomática o consular donde se encuentra matriculado todo cambio de dirección. Esto nos permitirá hacerle llegar regularmente la revista.

Noticias locales	12
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero:	
— Encuentro en la MUBA 1975	17
— Congreso 1975	17
— Fondo de solidaridad	17
Acontecimientos suizos	18
El Cantón de Zug	19

## FE DE ERRATA

En el último número de la revista en la página 5 - Esquema B, en el subtítulo del gráfico superior debe leerse **Ahorro anual** en lugar de Ahorro único.

## El nuevo sistema de información para todos los suizos del extranjero

### Breve reseña histórica

Gracias a la iniciativa de la organización central de las sociedades suizas de Italia y de su entonces presidente, Dr. Emilio Steffen, pudo crearse en 1968 una publicación informativa regular, que, con la ayuda del Departamento político federal fue enviada a todos los suizos matriculados en Italia. Alentados por este paso y apoyados particularmente por el ex-presidente de la Unión de Sociedades Suizas de Francia, señor Paul Gruaz, y del actual vicepresidente de la misma, señor Jean Jacot, así como por el Ministro Maurice Jaccard, Jefe del Servicio de los Suizos del extranjero del Departamento político federal, el Secretariado de los Suizos del extranjero elaboró el proyecto de una publicación informativa destinada a los Suizos en Francia, donde vive casi un tercio de todos nuestros compatriotas del exterior. Las metas que se fijaron fueron altas. Se pensó en una revista impresa en Suiza, una ampliación de la propia revista "echo" — en un "echo mundial".

En dos sesiones especiales, en Lyon y en ocasión del 47º Congreso en Montreux, el proyecto tomó forma concreta. Por razones económicas el Secretariado se vio obligado, empero, a renunciar a su sueño de un "echo mundial".

En junio de 1970 se pudo entregar por primera vez una edición de este nuevo medio informativo a todos los Suizos matriculados en Francia, que de inmediato encontró un eco muy positivo.

### Funcionamiento

La Comisión de los Suizos del extranjero de la NSH encomendó a la Comisión de Informa-

ción la misión de organizar un sistema informativo global para todos los Suizos del extranjero. Esto dio lugar a una estrecha colaboración con el Departamento político federal, el único organismo que podía asegurar, no solamente la erogación financiera, sino también la distribución en todo el mundo de una nueva publicación. Ella reemplaza todos los boletines oficiales de las representaciones suizas y permite hacer llegar a todos los Suizos matriculados de todo el mundo las mismas comunicaciones oficiales.

La Comisión de Información de y para la 5ª Suiza, tiene por objeto promover y desarrollar la información en favor de nuestros conciudadanos emigrados. Además de la nueva revista informativa, que cada uno recibe, la Comisión de Información se ocupa de lo siguiente:

a) "echo" la revista mensual del Secretariado de los Suizos del extranjero, que trae noticias de actualidad, reportajes exclusivos e informaciones de interés primordial. Todo Suizo del extranjero que desee conocer mejor su patria y sus costumbres y que quiera orientarse con exactitud sobre las decisiones que se toman en el orden interno del país, y, que pueden tener un significado para él, apreciará esa revista, tanto por la selección de sus artículos, como por las numerosas ilustraciones que contiene.

La revista "echo" puede obtenerse por suscripción y el Secretariado de los Suizos del extranjero gustoso proporcionará información adicional a los interesados.

b) "Weltschweizer" la revista de los jóvenes Suizos del extranjero, que aparece 5 ó 6 veces por año y es enviada gratis por el SSE a los Suizos del extran-